

CORREO DE LA QUINCENA



EDITOR JUAN ANTONIO CORREJER

TOMO IV APTDO. 283, GUAYNABO, PUERTO RICO NUM. 76 y 77

Del 24 de diciembre de 1966
Al 24 de enero de 1967.

NO SE PRESTA FUERA DE LA SALA.
PUERTORRIQUEÑA

:::###:::
:::###:::

EN GUANICA, EL 25 DE JULIO, 1966; EN LARES, EL 23 DE SEPTIEMBRE; EN FAJARDO, EL 26 DE OCTUBRE, CITAMOS ESTAS PALABRAS DEL ALMIRANTE ALEMAN VON SCHEER, ESCRITAS A PRINCIPIOS DE SIGLO:

"LOS ESTADOS UNIDOS LE DAN MAS VALOR A SUS BARCOS DE GUERRA DEL QUE EN REALIDAD TIENEN, Y ESTA EXAGERACION EN LA SUPERIORIDAD DE SU ESCUADRA PUEDE COMPROMETER ALGUN DIA SU HONOR EN LA DEFENSA DE SUS ISLAS, SI TUVIERA QUE IR A LA GUERRA PARA SALVARLAS." (Citado por D. Angel Rivero, en *Crónicas de la Guerra Hispanoamericana*, pág. 63, Madrid, 1922.)

Señalamos que la primera parte de esta anticipada visión se cumplió en Pearl Harbor el 7 de diciembre de 1941. Y añadimos, en las tres ocasiones mencionadas, que al fondo de la lucha en Viet Nam se prueba la sempiterna equivocación norteamericana en confiar a la máquina la decisión histórica que sólo el hombre puede hacer. Quien sobrevive, en la historia como en la selva, no es el más fuerte: es el más apto.

HOY NOS COMPLACEMOS EN PUBLICAR, POR PRIMERA VEZ TRADUCIDO A NUESTRO IDIOMA, UN ANALISIS DE LA SITUACION MILITAR DE ESTADOS UNIDOS CON RESPECTO A VIET NAM Y A LA CHINA, HECHO, NO POR NOSOTROS, NO POR GENTE DE NUESTRO MISMO CRITERIO, SI NO POR UNO DE ELLOS: EL ALMIRANTE NORTEAMERICANO ARNOLD E. TRUE. NOS COMPLACE PONER AL ALCANCE DE UN MILLAR DE PUERTORRIQUEÑOS INTELIGENTES ESTE ABRIDOR DE PUPILAS. NO SE TRATA DE UN ARTICULO DE PROPAGANDA. ES EL FRIO EXAMEN DE UNA SITUACION HECHO POR UN ENTENDIDO EN LA MATERIA.

VUELVA LA PAGINA Y LEA. GRACIAS.

#####

PROBLEMAS, RIESGOS, PROSPECTOS MILITARES DE ESTADOS UNIDOS EN UNA GUERRA CON CHINA.

Por el Almirante Arnold E. TRUE de la Marina de Guerra de Estados Unidos.

El Almirante True comandó, en la Segunda Guerra Mundial, dos divisiones de destroyers y la terminó en el Estado Mayor del Comandante en Jefe de la Flota del Atlántico. Fué condecorado cinco veces, recibiendo, entre otras condecoraciones, la Cruz de la Marina y la Medalla de Servicios Distinguidos. Pasada la guerra y retirado, ha viajado extensamente por Europa y Asia. Enseña meteorología en el Colegio Estatal de California, en San José. Los puntos de vista aquí expresados son los de su criterio y se dicen a su manera. --- Los hemos traducido de la edición de enero de 1967, Vol. IX, Núm. 1 (86), pág. 12, de THE MINORITY OF ONE, 155 Pennington Ave., P.O. Box 544, Passaic, N.J., U.S.A. - 07055. ---

.....

..... HACE TRECE AÑOS

el Secretario de Estado Dulles pensó como política provechosa de Estados Unidos estimular y respaldar un gobierno intensamente anticomunista en Viet Nam del Sur. En el curso de los años inmediatamente posteriores, consideraciones políticas, tanto extranjeras como domésticas, nos han llevado paso tras paso hasta arrojarnos hoy a una guerra a toda escala en Asia. No se quiso así, no se anticipó que así fuese, originalmente. He entrevistado a muchos congresistas sobre este asunto de Viet Nam. Prácticamente todos piensan que no debíamos estar allí y desearían que no estuviésemos; pero que una vez allí no saben cómo podríamos salirnos.

PEOR TODAVIA. Estudiosos, profundos y capaces, de los asuntos asiáticos piensan hoy que Estados Unidos enrumba en un curso de colisión con China; y que, un paso equivocado tras otro, nos encontraremos similarmente en medio de una guerra con China. Si vamos a hacerlo debe llevarse a cabo con nuestros ojos abiertos, con un entendimiento cabal de lo que hacemos y por qué. No debe hacerse para probar una teoría sobre "las guerras de fricción" ni para mantener produciendo la industria de armamentos por si acaso llegáramos a necesitarlos.

PROBABLEMENTE

el factor mas importante a tenerse en cuenta antes de embarcarse en cualquier aventura militar es una evaluación justa de la "voluntad de resistencia" del enemigo, lo cual envuelve el espíritu de un pueblo y no debe confundirse con su fuerza numérica. Un error de esta clase llevó a Estados Unidos a creer que unos cuantos bombardeos sentaría a Ho Chi Minh a la mesa de conferencias. No cometamos el mismo error con China. Por primera vez en mas de un siglo, el pueblo chino se ha unido bajo un gobierno fuerte y libre de la dominación de las potencias occidentales. Por primera vez siente el pueblo chino un respeto propio nacional. Ni fácilmente, ni de su propia voluntad, volverá a someterse a los dictados del blanco extranjero.

:::: CUALQUIER OPERACION militar debe ir precedida de una cuidadosa e-
:::: valuación de lo siguiente: (1) el objetivo de la operación; (2)
las fuerzas disponibles para conseguirlo; (3) las fuerzas opuestas;
(4) posibles orientaciones de acción del enemigo; (5) posibles cursos
de acción disponibles de Estados Unidos; (6) precio a pagarse por la
conquista del objetivo comparado con la ventaja de obtenerlo; (7) efec-
to político a producirse entre los no combatientes. SOLO DESPUES DE LA
MAS COMPLETA CONSIDERACION DADA A ESTOS PUNTOS PUEDE LLEGARSE A UNA
CONCLUSION LOGICA. Ni el espacio ni la información disponible para el
público permiten en esta ocasión una discusión completa de estos pun-
tos; pero alguna consideración puede dársele.

EL OBJETIVO: El objetivo proclamado de la guerra contra Viet Nam del
Norte es poner fin a la ayuda que éste brinda al Frente de Liberación
Nacional. Obviamente: el objetivo proclamado para llevar la guerra has-
ta China sería poner fin a la ayuda china a Viet Nam del Norte y, vía
Viet Nam del Norte, al FLN. La ayuda china al FLN ha sido ínfima e in-
directa. La cantidad de armas y equipo chinos capturados al FLN ha sido
mucho menor que la cantidad suplida por el ejército de Viet Nam del
Sur o Rusia. No hay tropa china en Viet Nam del Sur y las que se en-
cuentran en Viet Nam del Norte no son de combate. Son cuerpos de traba-
jo usados para la reparación de puentes bombardeados, carreteras y fe-
rrovías. Puesto que la ayuda efectivamente dada por los chinos ha sido
menor a la dada por los rusos, sería igualmente lógico extender la gue-
rra a Rusia lo mismo que a China.

MUCHOS OBSERVADORES CREEN

que el verdadero objetivo, que no ha sido oficialmente hecho público,
es la destrucción de la capacidad nuclear china antes que se desarrol-
le hasta el punto que constituya una amenaza seria a los intereses
norteamericanos en Asia y, posiblemente, contra Estados Unidos mismo.
Si esta amenaza como cosa de futuro, es real o imaginaria, es cosa de
diferentes opiniones. Mao Tse-tung y Lin Piao han hecho beligerantes
pronunciamientos. Pero al día de hoy las actividades chinas han sido
generalmente cautelosas y conservadoras.

LAS ACUSACIONES DE AGRESIVIDAD HECHAS A LOS CHINOS NO TIENEN BASE EN
la realidad. No hay soldados chinos en suelo extranjero con status de
combatientes. China ha ofrecido una promesa de no usar armas nucleares
primero, la cual fué rechazada por Estados Unidos. La exclusión de Chi-
na de las Naciones Unidas y los hechos históricos de las agresiones
occidentales contra China durante los pasados cien años pueden ser la
causa de beligerancia oral china. Su ingreso en las Naciones Unidas
como un igual en la familia de naciones, y suspensión de las amenazas
al territorio chino podrían haber cambiado estas actitudes chinas para
el tiempo en que China disponga de una capacidad nuclear de significa-
ción.

ESTADOS UNIDOS

CON SOLO LA SEPTIMA FLOTA, domina hoy enteramente las costas de la Chi-
na. La marina es la rama más débil de las fuerzas chinas. Aproximada-
mente 125 mil hombres tripulan 4 destroyers soviéticos Gordy de la Se-
gunda Guerra Mundial; cuatro destroyers Riga, de escolta, y unos 700

patrulleros. Repútase que disponen de 30 submarinos, entre los cuales hay dos Soviéticos Clase G, armados para misils balísticos. Tienen los chinos escasa experiencia con submarinos en alta mar, y sus submarinos están principalmente confinados a sus aguas costaneras. (Newsweek, 7 de marzo de 1966). Tal flota podría presentar poca resistencia a las fuerzas navales norteamericanas.

LA FUERZA AEREA DE ESTADOS UNIDOS

ENFRENTARIA MAYOR RESISTENCIA. Numéricamente, los chinos tienen la tercera fuerza aérea en el mundo. Consiste de aproximadamente mil 600 jets de combate, en su mayoría Migs-15 y 17, conservados de la guerra coreana, 300 bombarderos soviéticos anticuados y unas 700 unidades a hélices, de carácter muy heterogéneo. Encima, deben poseer entre 30 o 40 modernos Migs- 21, recibidos de Rusia antes que se suspendiese el suministro. Lo más del equipo es anticuado y hay escasez de piezas de repuesto y de gasolina.

Puesto que nuestra fuerza (recuérdese: es el Almirante True quien habla) es más grande y dispone de un equipo mas veloz y mas moderno, es probable que podamos dominar el aire sobre lo mas de China en pocos meses. Eliminar por completo la fuerza aérea china puede tomar dos años. Las bajas norteamericanas serán grandes, tanto como resultado de baterías como en combates en el aire. Los aviones de Estados Unidos tendrán que operar desde bases lejanas, como desde Taiwan, Guam, Viet Nam y Tailandia; mientras que los chinos disponen de no menos de 15 buenas bases para aviones de combate en su territorio. Por supuesto, portaviones norteamericanos pueden operar cerca de la costa china con relativa impunidad. Con nuestra experiencia en Viet Nam por base, prácticamente sin resistencia en el aire y limitadas armas antiaéreas, un estimado general de nuestras bajas podría cifrarse en la pérdida de tres mil aviones por año. La industria norteamericana, operando a toda capacidad, puede producir reemplazos más rápidamente que los chinos.

PERO EL DOMINIO DEL AIRE

NO EQUIVALE AUTOMATICAMENTE A DETENER

LA AYUDA A VIET NAM DEL NORTE NI A LA DESTRUCCION DE LA CAPACIDAD Nuclear china. El objetivo de los bombardeos a Viet Nam del Norte ha sido disminuir la ayuda a Viet Nam del Sur. A despecho del bombardeo masivo y sin oposición a carreteras, puentes y ferrovías, esa ayuda ha aumentado rápidamente en el curso del año pasado. No hay razón para creer que puedan ser diferentes los resultados de bombardeos de carreteras, puentes y ferrovías al sur de China. Sus reservas humanas, virtualmente ilimitadas, pueden reparar el daño hecho tan rápidamente como se le ocasiona. Las leyes de la economía están de parte de los chinos. Se requieren menos horas-hombre de trabajo para reparar uno o dos puentes de simple construcción que en reponer el complejo y caro bombardero que perdemos para destruirlos. Mientras tenemos (sigue hablando el Almirante True) ventaja en dólares y en un sofisticado equipo industrial, los chinos nos aventajan en fuerza de trabajo disponible.

es ::::: LA ALTERNATIVA SERIA INTENTAR DESTRUIR LA PLANTA INDUSTRIAL
los ::::: china. No es fácil. La industria china está cómodamente dis-
nos persa a través del vasto país. Generalmente funciona en unidades más
7 pequeñas que las de Estados Unidos. Operan mas a base de trabajadores
s que de equipo sofisticado. Para destruir la industria china es indis-
pensable matar gente, y hay 750 millones de chinos.

EL BOMBARDEO CONVENCIONAL

ter- NO DESTRUYO NI A INGLATERRA NI A ALEMANIA EN LA 2DA. GUERRA MUNDIAL.
No derrotó a Norcorea. No ha derrotado a Viet Nam del Norte. Entendi-
mos que era necesaria la bomba atómica para derrotar al Japón. Estas
ra son áreas pequeñas. China es mas grande que Estados Unidos y la China
a de hoy no es la China de los días de la Rebelión de los Boxers. Enton-
ces, bastaba con derrotar al gobierno. Ahora es necesario derrotar al
o pueblo. El bombardeo convencional puede infligir terrible castigo. Pue-
de de retardar el desarrollo de su sistema de armas nucleares; pero será
un retraso que meramente pospondrá la confrontación. Es posible que su
voluntad de resistencia pueda quebrarse en 10 o 20 años. Es posible
que nuestra voluntad de combate para pelear en semejante guerra pueda
desaparecer mucho antes.

a- SI EL PUEBLO DE ESTADOS UNIDOS SE PERMITE ENVOLVERSE EN UNA GUERRA
de contra China, es presumible que lo haga de la misma manera que lo ha
hecho en Viet Nam: una escalada gradual, que generará insistencias re-
clamando que se usen armas nucleares. Los blancos bombardeables de los
chinos están tan desparramados por su territorio que para hacerlo se
necesitarán muchas bombas atómicas. Las pruebas atómicas chinas produ-
jeron una significativa lluvia radioactiva en Estados Unidos. Aunque
350 millones de seres humanos puedan ser destruidos, las bajas a la
larga, tanto en Estados Unidos como en Japón, como consecuencia de es-
ta radioactividad a solas, será de la mayor magnitud; a la vez que no
debe descartarse la posibilidad de que los anticuados bombarderos chi-
nos lancen una bomba sobre Saigón, Japón o Taiwan.

NU- LAS FUERZAS TERRESTRES NORTEAMERICANAS DISPONIBLES ACTUALMENTE CONSIS-
si- ten de los 400 mil hombres destacados en el sudeste asiático. Los sud-
ma- vietnamitas tienen 700 mil hombres sobre las armas. Pero su tasa de de-
ta- serción es de unos 100 mil al año. Las fuerzas combinadas de Estados
a Unidos y Viet Nam del Sur no han podido controlar el territorio sud-
vietnamita después de diez años de guerra. Por lo tanto, es muy impro-
bable que estas fuerzas puedan usarse contra los chinos.

re- LA CHINA NACIONALISTA (es decir, Formosa) CUENTA CON UN EJERCITO, BIEN
vir- adiestrado y bien armado, de 500 mil hombres. Se asegura que Chiang
co- Kai Shek está listo, (y deseoso) para invadir la tierra firme china
chi- bajo la protección del poderío aéreo y naval de Estados Unidos. Pero
dos confiar en semejante promesa es muy peligroso. Cuando Chiang estaba en
om- China no pudo sostenerse frente a los comunistas, ni siquiera con la
lan- ayuda de Estados Unidos. Los comunistas chinos están ahora muchísimo
o mejor organizados y son más poderosos que entonces. Encima, hay prue-
le. bas que un número considerable de influyentes miembros del gobierno de

Chiang no se opondrían a una unión con los del gobierno de Tierra Firme, y grandes sectores del Ejército de Chiang posiblemente desertarían uniéndose al gobierno de Mao. El sentimiento nacionalista chino ha sido muy estimulado.

TRAS UNA MOVILIZACION GENERAL Y COMPLETA, ESTADOS UNIDOS podría posiblemente efectuar un desembarco en China y poner en tierra otro medio millón de hombres. Pero aún cuando los ejércitos chinos puedan ser forzados a retirarse de la costa por el bombardeo aéreo y marítimo, el ejército de Estados Unidos quedaría cercado por un pueblo hostil y sufriría enormemente hostigado por toda clase de guerra de guerrillas. Algunos puntos de la costa pueden ser tomados y sostenidos a un alto precio. Penetrar el interior del país está fuera de consideración.

::::::: FUERZAS CHINAS. - El poderío naval y aéreo chinos ya han sido ::::::: mencionados. China cuenta con un ejército bien adiestrado montante aproximadamente a tres millones de hombres y una milicia, igualmente bien preparada, de diez millones. La milicia puede ser aumentada rápidamente. Las carreteras, y las comunicaciones en general, son deficientes; pero esto es de peor consecuencia para los norteamericanos que para los chinos, tal y como ha ocurrido en Viet Nam. Las industrias chinas están descentralizadas a tal punto que aún si las principales ciudades de la costa cayeran en manos de Estados Unidos, China podría seguir sosteniendo sus enormes ejércitos. Así quedó probado en la guerra con el Japón. Las condiciones actuales son mucho mejores para los chinos. La falta de equipo pesado facilita la logística china.

CURSO PROBABLE DE ACCION DE LOS CHINOS. - Asumiendo que Estados Unidos pueda ganar control del mar y el aire, los chinos carecerían de medios para contestar golpeando las bases navales y aéreas norteamericanas. Su superioridad en fuerzas terrestres se invertiría en otra parte. El ataque por mar y aire produciría exactamente lo que se intentó evitar con la guerra: - mas ayuda a Viet Nam del Norte y el Frente de Liberación. Encima, los chinos podrían reanudar la guerra en Corea uniéndose con los norcoreanos para la recuperación de Corea del Sur. Podrían enviar tropas a Laos, Tailandia del Norte, Cambodiaa y Birmania. En cada uno de estos casos se unirían con los elementos locales desafectos como amigos suyos en una guerra de liberación nacional. La India sería presionada vía Pakistán, el Tibet y Birmania. Todas estas operaciones podría la China llevarlas a cabo con fuerzas relativamente pequeñas pero suficientes para obligar a Estados Unidos a contrarestarlas con grande y costosa ayuda tanto militar como económica. Mientras mayor sea el número de la tropa que Estados Unidos envíe al Asia mayores serán las probabilidades chinas de triunfar y mayores las de un desastre norteamericano. A despecho de todos los frentes militares antes mencionados, a los chinos todavía le sobrarían tropas, muchas tropas, para resistir la invasión norteamericana y para hacer que el precio que Estados Unidos tuviera que pagar para proseguir la guerra se hiciese inaceptable.

LA INVASION DE CHINA sería una tontería, una terquedad, vista su supe-

rrioridad en poder de reclutamiento. Ni una infantería de diez millones de hombres podría asegurar su derrota; resultaría una guerra de desgaste que costaría a Estados Unidos millones de bajas. Si un millón de hombres no ha podido conquistar a Viet Nam es muy improbable que diez millones conquisten a China.

LOGISTICA.

SOSTENER LA GUERRA EN VIET NAM HA PRESIONADO NUESTRA LOGISTICA HASTA el máximo. Una carga de barco requiere cerca de tres meses, a menos que las facilidades de carga y descarga sean perfectas. Toda facilidad posible de embarque está actualmente siendo usada. Desde luego que pueden autorizarse más buques y más pueden construirse. Esto requiere un gran egreso de dinero, materiales, hombres. Una fuerza terrestre de un millón de hombres distribuida en distintos países asiáticos requeriría doblar la capacidad actual de embarques. Para una fuerza terrestre de diez millones habría que multiplicarla por veinte, cosa que nos arrastraría a cálculos ridículos. Una guerra aérea reduciría el suministro, pero la experiencia ha demostrado que una guerra exclusivamente aérea no llena su objetivo. La Segunda Guerra Mundial, Corea, Viet Nam, todas indican que los ataques aéreos tienen que ser acompañados de fuerzas terrestres y por la ocupación real del territorio enemigo. Gran parte del material necesitado es de tanta urgencia que su traslado por mar es demasiado lento y requiere transportación aérea. Las facilidades de transportación aérea tendrían que ser multiplicadas por cuatro o por cinco para sostener la larga guerra.

LA ECONOMIA DE ESTADOS UNIDOS ESTA RESINTIENDO EL PESO DE LA GUERRA DE VIET NAM. EXTENDER LA GUERRA A LA CHINA ALZARIA EL GASTO PRESENTE DE APROXIMADAMENTE DOS MIL MILLONES DE DOLARES AL MES A UNA CIFRA CERCA NA A LOS DIEZ MIL MILLONES DE DOLARES AL MES. El control de salarios y precios se hará necesario, lo mismo que el racionamiento de alimentos, la limitación de la industria a producir para la guerra, etc. La dictadura sobre la economía se haría una necesidad esencial, primaria. El sistema de libre empresa sería una de las primeras víctimas. Estados Unidos se encontraría en la posición en que se colocó Alemania a fines de la Segunda Guerra Mundial.

EFECTOS POLITICOS.

NUESTRAS AVENTURAS EN EL SUDESTE ASIATICO YA NOS COSTO PERDER A FRANCIA como aliado. Nuestra próxima pérdida será el Japón. Hemos tenido algún respaldo, de dientes a afuera, de parte del gobierno japonés. Pero, una fuerte corriente, contraria a nuestra guerra en Viet Nam, recorre al pueblo japonés. Cada nación busca su ventaja y mira por su interés. La vida del Japón depende de la manufactura y el comercio. Su mejor, su más cercano mercado, es China. Aunque el comercio yanqui-japonés puede mantener ocupado al Japón produciendo suministros de guerra, Estados Unidos no podría proveer al Japón con adecuada materia prima en tiempos de una guerra a gran escala. El drenaje a las fuentes monetarias norteamericanas hará del dólar un mal sustituto a unas relaciones bilaterales comerciales verdaderas.

UNA GUERRA NUCLEAR INSPIRARA

MIEDO POLITICO Y HORROR MUY PARTICULARES EN EL JAPON. Como únicos previos recipientes de un ataque atómico de parte de Estados Unidos, es muy probable que el gobierno japonés caiga, y que Estados Unidos se encuentre un Japón que no sea ya aliado involuntario si no un enemigo activo. Quiéralo o nó, la guerra adquirirá las tonalidades raciales de una guerra nuclear contra los asiáticos, y asiáticos son los japoneses. El mismo factor racial repercutirá en otros países, la India inclusive. Factores raciales, añadidos a factores económicos e ideológicos, estimularán el desarrollo de partidos comunistas en todo el mundo.

DECISION.

SIGUE VALIDO AQUEL CONSEJO DE MAQUIAVELO AL PRINCIPE: - "ANIQUELA A TU ENEMIGO O CONVIERTELO EN TU AMIGO". --- No podemos, concebiblemente, imponer nuestra voluntad a China mediante medios convencionales de guerra. Podemos matar unos pocos millones de chinos. Podemos hacer mucho daño a la industria china. Posiblemente podamos, a altísimo precio, ocupar y retener algunas ciudades de la costa china durante algún tiempo. Podemos retrasar, por tiempo limitado, el desarrollo nuclear chino. Cualquiera de estas cosas, o todas ellas, incrementarán la enemistad de los pueblos asiáticos contra nosotros. No detendrán la ayuda china a Viet Nam del Norte. No eliminarán la amenaza nuclear china. La guerra atómica podría, quizás, destruir la mitad de la población china. Parejamente, nos habremos aislado del mundo mientras que enormes masas humanas en otras naciones del hemisferio norte, incluyendo a Estados Unidos, habrán muerto. Ni habremos destruido a nuestro enemigo ni lo habremos convertido en nuestro amigo. Pero el asesinato hitlerista de tres millones de judíos habrá palidecido, convertido en una insignificancia. Y el general Ky tendrá otro héroe. ----

HASTA AQUI EL ARTICULO DEL ALMIRANTE ARNOLD E. TRUE, DE LA MARINA DE GUERRA DE ESTADOS UNIDOS, SOBRE LOS PROBLEMAS, RIESGOS Y PROSPECTOS DE LA EXTENSION DE LA GUERRA DE VIET NAM A CHINA, QUE REPRODUCIMOS DE LA REVISTA NORTEAMERICANA "MINORITY OF ONE", EDICION DE ENERO DE 1967. - Editor: M.S. Arnoni. Dirección: 155 Pennington Ave., P.O. Box 544. Passaic, N.J., USA, 07055. ---

LA TRADUCCION ES NUESTRA.

¡INDEPENDENCIA DE PIE!

¡INDEPENDENCIA Y SOCIALISMO!

Juan Antonio Corretje